

Philostratus sophista (II/III d.C.), VA 7.36 (2).

Autor citado: Anonymi Poetae de Cronis concatenatione.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Sí

¿Cómo es la adscripción? Desconocida.

Tipo de cita: Mera mención del autor o del título.

Giro con el que se introduce la cita:

ἴτε, ὧ ποιηταί ... καὶ ῥαψωδεῖτε ... ὥς

Texto de la cita:

“ἴτε, ὧ ποιηταί, ταυτὶ γὰρ ὑμέτερα, καὶ ῥαψωδεῖτε πρὸς τούτους τοὺς ἀθύρους, ὥς Κρόνος μὲν ποτε ἐδέθη βουλαῖς τοῦ Διὸς [Anonymi Poetae de Cronis concatenatione], Ἄρης δὲ ὁ πολεμικώτατος ἐν οὐρανῷ μὲν ὑπὸ Ἡφαίστου πρότερον [Od. 8.266-366], ἐν γῇ δὲ ὑπὸ τῶν τοῦ Ἀλωέως [Il. 5.385-7]. ταῦτ' ἐνθυμούμενοι καὶ πολλοὺς τῶν σοφῶν τε καὶ μακαρίων ἀνδρῶν, οὓς δῆμοι ἀσελγεῖς ἔδησαν, τυραννίδες δὲ προὔπηλάκισαν, δεχόμεθα καὶ ταῦτα, ὥς μὴ τῶν δεξαμένων αὐτὰ λειποίμεθα.” οὕτω τοὺς ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ τὰ ῥηθέντα μετέβαλεν, ὥς σίτου τε οἱ πολλοὶ ἄψασθαι καὶ ἀπελθεῖν τῶν δακρύων βῆναί τε ἐπ' ἐλπίδος μηδ' ἂν παθεῖν μηδὲν ἐκείνῳ ξυνόντες.

Traducción de la cita:

“«Id, poetas, pues esto es vuestro <propósito>, y cantad a esto mismo a los abatidos, como Cronos en otro tiempo fue encadenado por los planes de Zeus [Anonymi Poetae de Cronis concatenatione], y Ares, el más belicoso, primero en el firmamento por Hefesto [Od. 8.266-366], después en la tierra por los hijos de Aloeo [Il. 5.385-7]. Teniendo en mente estas cosas y también a muchos de los sabios y bienaventurados hombres, a quienes pueblos insolentes encadenaron y tiranías ultrajaron, aceptemos asimismo estas circunstancias, para que no seamos inferiores a quien ha aceptado estas mismas».

De esta forma, a los presentes en la prisión cambió lo expuesto, de modo que muchos no sólo tomaron alimento sólido, sino que cesaron en sus lágrimas e incluso encontraron esperanza de que nada sufrirían en absoluto, mientras estuvieran con aquel [sc. Apolonio]”.

Motivo de la cita:

Durante la estancia de Apolonio en prisión por orden del emperador Domiciano, Filóstrato elabora un discurso pronunciado por Apolonio y destinado a los presos que comparten cautiverio con el protagonista y su compañero Damis. Hacia la parte final del discurso, Apolonio remite vagamente a tres episodios literarios que transmiten encadenamientos divinos con el propósito de relativizar

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Lucianus sophista (II d.C.) *Saturnalia* 5-6, 10.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La siguiente mención aparece en la obra de Luciano de Samósata *Saturnales*, enmarcada, como se desprende del título, en las fiestas romanas. El autor aprovecha para dirigir una crítica contra la credulidad romana. El pasaje que nos interesa se localiza en al comienzo de la obra, donde un sacerdote dialoga con el dios Cronos y le pide que cumpla sus deseos, a lo que el dios responde que no es posible, pues es su hijo Zeus quien se encarga de administrar tales asuntos. Concretamente, en el siguiente diálogo, el sacerdote pregunta a Cronos sobre determinados episodios que le son atribuidos y comenta lo siguiente, más adelante (Luc. *Sat.* 10) en relación a la

{ΚΡΟΝΟΣ}

Ἐρώτα μόνον. ἀποκρινοῦμαι γάρ, ἣν εἰδῶς τύχω.

{ΙΕΡΕΥΣ}

Τὸ μὲν πρῶτον ἐκεῖνο, εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν ἃ περὶ σοῦ ἀκούομεν, ὥς κατήσθιες τὰ γεννώμενα ὑπὸ τῆς Ῥέας, ἐκείνη δὲ ὑφελομένη τὸν Δία λίθον ὑποβαλλομένη ἀντὶ τοῦ βρέφους ἔδωκέ σοι καταπιεῖν [*Hes. Th.* 485-6], ὁ δὲ εἰς ἡλικίαν ἀφικόμενος ἐξήλασέ σε τῆς ἀρχῆς πολέμῳ κρατήσας, εἴτα ἐς τὸν Τάρταρον φέρων ἐνέβαλε πεδήσας αὐτόν τε καὶ τὸ συμμαχικὸν ἅπαν, ὅποσον μετὰ σοῦ παρετάττετο.

[...]

{ΚΡΟΝΟΣ}

ἀλλ' οὔτε ἐπολεμήσαμεν οὔτε ὁ Ζεὺς βία τὴν ἀρχὴν, ἐκόντος δέ μου παραδόντος αὐτῷ καὶ ὑπεκστάντος, ἄρχει. ὅτι μὲν γὰρ οὔτε πεπέδημαι οὔτε ἐν τῷ Ταρτάρῳ εἰμί, καὶ αὐτὸς ὁρᾷς οἶμαι εἰ μὴ τυφλὸς ὥσπερ Ὅμηρος εἶ.

[...]

Ὑμεῖς δέ, ὦ πλούσιοι, ὁρᾶτε πῶς μὴ παρανομήσητε μηδὲ παρακούσητε τῶνδε τῶν προσταγμάτων. ὥς ὅστις ἂν οὕτω μὴ ποιήσῃ, ἴστω οὗτος οὐκ ἐμοῦ νομοθέτου ἀμελήσων ἀλλ' εἰς τὸν Κρόνον αὐτόν, [...] ἣν δὲ οὐ πεδήτης οὐδὲ αὐχμοῦ πλέως, οἷον αὐτόν οἱ ζωγράφοι παρὰ τῶν λήρων τῶν ποιητῶν παραδεξάμενοι ἐπιδείκνυνται, ἀλλὰ τὴν μὲν ἄρπην εἶχεν πάνυ

τεθηγμένην.

Cronos: ☉Pregunta simplemente, pues te voy a contestar si por casualidad lo sé.

Sacerdote:☉«Pues, lo primero; si son ciertas las cosas que sobre ti escuchamos, que tras ser devorados los <hijos> engendrados por Rea, pero ella escondió a Zeus, colocándote una piedra en lugar de la criatura [*Hes. Th.* 485-6] para que te lo comieras. Éste, tras alcanzar la juventud, te expulsó, después de vencerte en una guerra, y después, te expulsó y te encadenó a ti y a todos tus aliados en el Tártaro.

[...]

Cronos: ☉«Lo cierto es que no hicimos la guerra ni Zeus ejerce el poder por la fuerza, sino que yo me entregué y retiré voluntariamente, porque ni yo he sido encadenado ni estoy en el Tártaro, y tú mismo lo estás viendo, si es que no estás ciego como Homero»☉.

[...]

(Habla Cronosolón) —Y vosotros, los ricos, observad como no delinquir ni desobedecer los mandatos, porque, quienquiera que *proceda de otra manera*, debe saber que no comete desacato contra mí como legislador, sino contra el propio Cronos, que me propuso para legislar en la festividad [...] Y éste [sc. Cronos] no estaba ni encadenado, ni lleno de mugre, como los pintores, inspirándose en los poetas de bagatelas, lo retratan, sino que tenía una hoz muy afilada.

Luciano, al igual que Filóstrato, transmite el tema mítico de la destitución de Cronos por su hijo Zeus y posterior encadenamiento, remitiendo a una fuente poética a la que se refiere con la irónica expresión τῶν λήρων τῶν ποιητῶν. Filóstrato no comparte el calificativo (λήροι ποιηταὶ) utilizado en *Saturnalia*, pues en la *VA* además, los poetas citados son figuras de autoridad que Apolonio menciona en la parte final de su discurso para animar a su público a recuperar el ánimo perdido. Por tanto, el tratamiento de la referencia por parte de Luciano es diferente a Filóstrato, ya que se desmiente la caracterización tradicional de Cronos, que despacha con una burla y considera falso. Igualmente, Cronos aparece sometido al destierro por la determinación de su hijo y no por sus pensamientos, versión que enfatiza Filóstrato.

Así pues, Luciano y Filóstrato presentan una lectura diferente del encadenamiento de Cronos, pero en los dos autores la fuente común a la que remontan el pasaje son los poetas, sin entrar a determinar cuál es la identidad de éstos autores.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta (no conservada).

Comentario:

En el libro séptimo de la *VA*, Filóstrato presenta uno de los sucesos más representativos de la biografía de Apolonio: la acusación de Domiciano de asesinato y brujería que termina con el encarcelamiento del protagonista. Los primeros capítulos del libro se relata la decisión del protagonista de someterse a juicio a pesar de los consejos de Demetrio, Eliano y Damis, su firme oposición a las tiranías y el viaje a Roma desde Asia, llegada a esta ciudad, detención y encarcelamiento.

La cita que ocupa nuestro estudio se localiza hacia el final del libro séptimo, durante la estancia de Apolonio en prisión (*VA* 7.22-28). Más en particular, el pasaje que nos interesa forma parte del discurso que Apolonio dirige a los prisioneros con el propósito de levantar sus ánimos. Tras haber escuchado sus lamentos y haber establecido conversación con varios, Apolonio determina que no deben continuar en ese estado. Por este motivo, Filóstrato elabora un discurso muy erudito, como advierte del frecuente uso de la cita y de los temas que introduce. De acuerdo con el contenido, podemos dividir el parlamento en dos partes: en primer lugar, la disquisición filosófica acerca de la naturaleza del alma (el cuerpo es la prisión del alma, teoría neopitagórica) y la parte final, considerablemente enardecida, que incluye tres citas poéticas que remiten a los encadenamientos de Cronos y Ares, privados de libertad, igual que sus interlocutores (Cronos encadenado por Zeus y Ares, primero por Hefesto [*Od.* 8.266-366], más tarde por Oto y Efialtes [*Il.* 5.385-7]).

Concretamente, en esta ficha estudiaremos de la primera mención que Filóstrato incorpora en el discurso de Apolonio: el encadenamiento de Cronos por su hijo, Zeus. La fuente que se remite desde la *VA* para este episodio es muy vaga y sitúa que se trata de una referencia utilizada por los ποιηταί (“poetas”). Sin embargo, una búsqueda exhaustiva en la base de datos del *TLG* determina que no se ha conservado ningún testimonio entre los poetas épicos, trágicos y líricos que pueda ser la fuente de este motivo. La única referencia dentro del *corpus* de ‘poetas’ que transmita esta información se encuentra en la tragedia de Ésquilo *Eumenides* (A., *Eum.* 641] que dice lo siguiente: “αὐτὸς [i.e. Zeus] δ' ἔδησε πατέρα πρεσβύτην Κρόνον]. En cambio, el contexto en el que se sucede la mención constata que, en realidad, este material es más bien una referencia cultural que una cita, puesto que el encarcelamiento es aducido sin mencionar la fuente ni reproducir total o parcialmente el material de otro autor, (que todo parece apuntar que no ha sido conservado).

Asimismo, las búsquedas en el *TLG* confirman esta hipótesis: el tema del encadenamiento de Cronos por parte de Zeus fue un tema ampliamente conocido y citado por gran número de autores como uno de los distintos temas del acervo mitológico griega. Algunos de los autores anteriores que transmiten este contenido son: Platón en el *Cratilo*[*Cr.* 404a], Dioniso de Halicarnaso [19.1.], Plutarco en dos tratados de *Obras morales y de Costumbres* [*Moralia* 420a, 941f] y Proclo en el *Comentario*

al *Cratilo de Platón* [in *Cra.* 126 pp. 67-68 Pasquali]. De éstos dos últimos autores, cabe destacar en Proclo la interpretación alegórica del mito platónico donde el encadenamiento de Cronos equivale a la retención de las pasiones del alma, y en Plutarco el tratamiento del tema como metáfora del sueño (ὕπνός) en *Sobre la cara visible de la Luna* y en *Sobre el defecto de los oráculos*. Los autores contemporáneos a Filóstrato que transmiten este episodio son variados (Athenag., *Leg.* 20.3; Vett.Val., 281.28; Iust.Phil., *Or. Gent. Eus.*, PE 17.12; Tat., *Orat.* 9.3., Anonymi *Paradoxographi De incredibilibus* 19 bajo el epógrafo titulado περὶ Κρόνου).

Entre todas las referencias, la única considerada estrictamente como mención paralela es el pasaje de *Saturnalia* de Luciano de Samosáta. Luciano, al igual que Filóstrato, proporciona una fuente al motivo del aprisionamiento de Cronos (tratado igualmente en diálogo entre dos personajes), en este caso, el sofista remite a τῶν ληρῶν τῶν ποιητῶν (los poetas de bagatales) basándose en las descripciones de pintores. A diferencia de Filóstrato, Luciano niega la versión original del relato donde Cronos aparecería encadenado (idea sobre la que vuelve en otra de sus obras, *Sobre la astrología* 21).

Respecto a la VA, Filóstrato se decanta por una interpretación literal del suceso que tiene por protagonista a Cronos, sujeto paciente de la acción de su hijo (ἐδέθη), Zeus y, asimismo, se apunta que, en realidad, fue retenido por los propósitos de su hijo (sintagma preposicional βουλαῖς τοῦ Διός). En cuanto a la fuente, Filóstrato introduce ésta y las dos citas homéricas siguientes [*Il.* 5.385-387 y *Od.* 8.266-366], a través del giro ἴτε, ᾧ ποιηταί, ...καὶ ῥαψωδεῖτε y una subordinada completiva introducida por la conjunción ὥς. Filóstrato coincide con Luciano en la mención de los *poetas* como fuente del pasaje, pero no comparte el matiz despectivo de su contemporáneo Luciano, e igualmente equipara este testimonio al mismo nivel que dos referencias del poeta por antonomasia [*Od.* 8.266-366, *Il.* 5.385-7]. Filóstrato establece una cita con finalidad estilística y erudita que embellece la parte final de su discurso y, al mismo tiempo, contribuye a elevar el estilo del parlamento de Apolonio.

Tal y como nos confirman las menciones paralelas de Luciano y Filóstrato, el tema del encarcelamiento de Cronos pasó de la tradición oral a la cultura escrita, formando parte de la obra de un poeta ahora anónimo, pero en su tiempo conocido para estos dos autores. Probablemente se tratara de un tema perteneciente al ciclo épico, pero la vaguedad de la mención y las lagunas en las fuentes no nos permiten afirmarlo con total seguridad.

Conclusiones:

El siguiente testimonio es muy relevante de cara a la transmisión del pasaje puesto que constituye, junto con Luciano (*Saturnalia* 10), uno de los pocos pasajes que transmite el conocido motivo mítico del encadenamiento de Cronos por parte de *poetas* (ποιηταί)

como material literario. Sin embargo, la laxitud de las fuentes y la pérdida de testimonios no nos permiten concretar la identidad de la fuente del pasaje. Por tanto, cabe recalcar que la VA desempeña un papel esencial en la transmisión de este motivo.

Firma:

Elsa González Oslé

Universidad de Oviedo, 5 de diciembre del 2021